

Llave MONOTUBO serie 200-18
MONOTUBO valve serie 200-18
Robinet MONOTUBE série 200-18
EINROHR-Absperrhahn, serie 200-18
Valvola MONOTUBO serie 200-18
Valvula MONOTUBO serie 200-18

BAXIROCA

Instrucciones para el Montaje
Assembly instructions
Instructions pour le Montage

ES

Llave MONOTUBO serie 200-18 para tuberías de cobre, plástico y multicapa con el enlace de compresión correspondiente.

GB

MONOTUBO valve serie 200-18 for copper, plastic and multi-level pipes with the corresponding compression union.

FR

Robinet MONOTUBO série 200-18 pour tuyauteries en cuivre, plastique et multi-couches avec le raccord de compression.

Montagean leitung
Instruzioni per l'Installazione
Instruções para Montagem

DE

EINROHR-Absperrhahn, serie 200-18 für Kupfer, Plastik und mehrfachbeschichtete Plastikrohre mit den entsprechende Druck-Verbindungsstücke

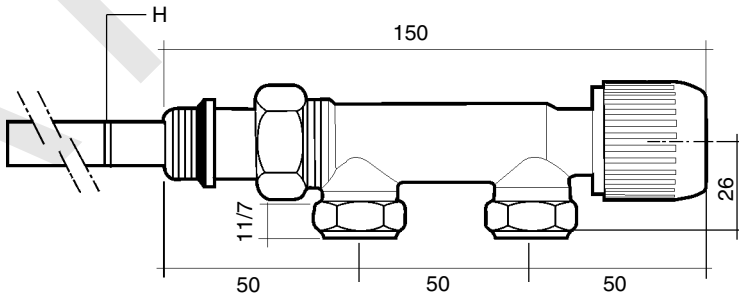
IT

Valvola MONOTUBO serie 200-18 per tubazioni di rame, plastica e multistrato con il raccordo a compressione corrispondente.

PT

Valvula MONOTUBO serie 200-18 para tubos de cobre, plástico e plástico multicapa com os uniões de compressão correspondentes.

**Dimensiones /Dimensions /Dimensions /
Abmessungen /Dimensioni /Dimensões**



ES

Las llaves MONOTUBO, se suministran con una junta especial que permite el montaje directamente al emisor, sin necesidad de usar cáñamo o teflón.

GB

The MONOTUBO valve connections are supplied with a special gasket that allows them to be directly fitted on to the radiator with no need for hemp or teflon to be used.

FR

Les robinets MONOTUBE sont livrés avec une joint spécial permettant de les fixer directement au raccord, sans avoir a utiliser de chanvre ni de teflon.

DE

Die EINROHR Ventil werden mit einer besonderen Dichtung geliefert, so daß sie direkt am Heizkörpermontiert werden können und kein Hanf oder Teflon notwendig ist.

IT

Le rubinetti MONOTUBO vengono fornite con una guarnizione speciale che permette il montaggio direttamente sui corpo scaldante, senza necessita di utilizzare canapa o teflon.

PT

As torneiras MONOTUBO são fornecidas com uma junta especial que permite a montagem directamente no emissor, sem necessidade de usar canhamo ou teflon.

Fig. 1

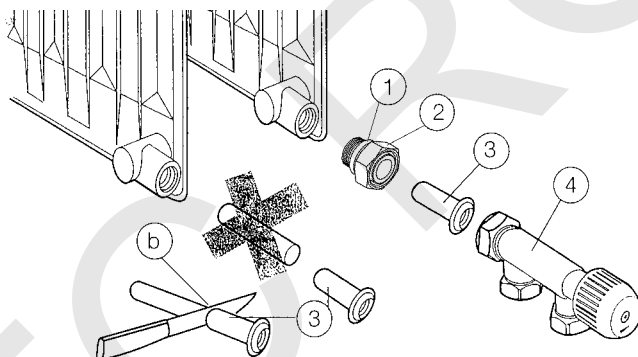
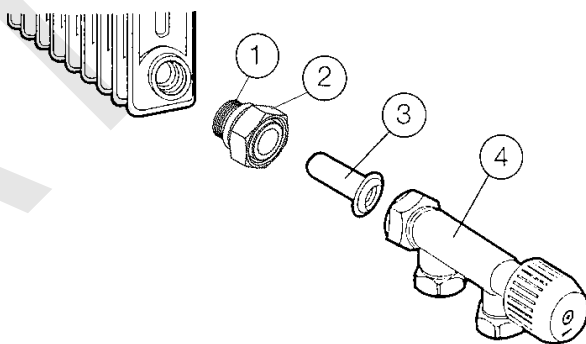


Fig. 2



Operaciones de montaje para paneles (Fig.1)

Proceder de la forma siguiente:

Comprobar si está colocado el distribuidor
Tanto en los paneles simples como en los dobles el distribuidor viene montado de fábrica.

En los codos o tes donde está montado el distribuidor viene señalado.

Montaje de la llave

- Roscar al panel el enlace (1) con la tuerca (2).

Note: Para el resto de operaciones, seguir las indicaciones del apartado «Operaciones comunes de montaje llaves para panel y radiador».

- Introducir la sonda (3) previamente cortada, a nivel de la hendidura (b).

- Fijar el cuerpo de la llave (4) con la tuerca (2).

Operaciones de montaje para radiadores (Fig.2)

Proceder de la forma siguiente:

Montaje de llave

- Roscar al radiador el enlace (1) con la tuerca (2).

- Introducir la sonda (3).

- Para radiadores particularmente largos, la sonda (3) permite ser alargada para una mejor distribución del agua por el interior del radiador.

- Fijar el cuerpo de la llave (4) a la tuerca (2).

Operaciones comunes de montaje llaves para panel y radiador

Conexión de la tubería

- Unir la llave con la tubería, mediante los enlaces a compresión correspondientes (Fig.3), teniendo en cuenta que la ida y el retorno pueden conectarse en cualquier conexión.

- La llave permite orientar las conexiones en cualquier dirección.

Assembly operation for panels (Fig.1)

Proceed as follows:

Check if the distributor has been fitted

Both on single and double panels, the distributor is factory-fitted.

On the elbows or tees where the distributor is fitted have been duly.

Valve assembly

- Screw the socket (1) to the panel by means of the coupling nut (2).

Note: For the remaining operations follow the indications set out in the section entitled "Common assembly operations for panel and radiator valves".

- Cut the probe (3) to measure at the groove (b) and insert it.

- Fasten the valve body (4) with the nut (2).

Assembly operations for radiators (Fig.2)

Proceed as follows:

Valve assembly

- Screw the socket (1) to the radiator by means of the coupling nut (2).

- Insert the probe (3).

- For very long radiators, the probe (3) can be supplemented for a better distribution of water through the radiator.

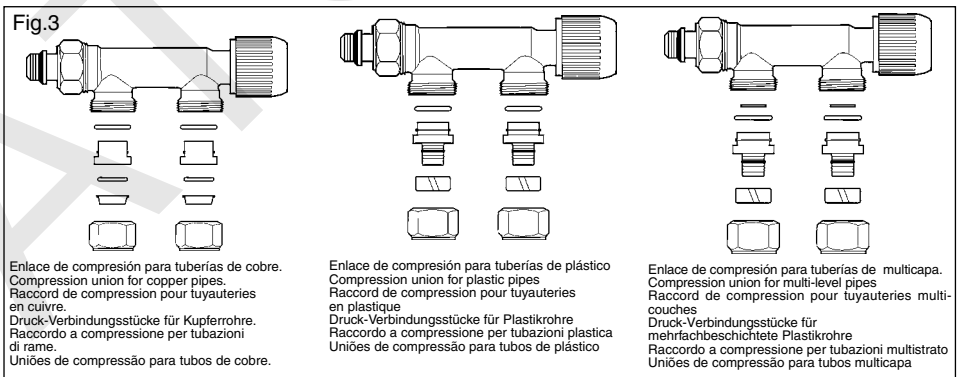
- Fasten the valve body (4) with the nut (2).

Common assembly operations for panel and radiator valves

Connection to the pipe

- Couple the valve to the pipe by means of the relevant compression fittings, taking into account that both the flow and return can be connected in any position.

- The valve allows for the connections to point in any direction.



Instructions de montage pour panneaux (Fig.1)

Suivre les instructions suivantes:

Vérifier que le distributeur est installé.

Les panneaux simples et doubles sont livrés avec distributeur incorporé d'usine.

Dans les coudes sur lesquels les distributeur doivent être montés.

Montage du robinet.

- Visser le raccord (1) au panneau avec l'écrou (2).

Note: Pour le reste des opérations, suivre les indications du paragraphe "Instructions de montage pour panneau et radiateur".

- Insérer la sonde (3) après l'avoir coupée au niveau de la fente (b).

- Fixer le corps du robinet (4) avec l'écrou (2).

Instructions de montage pour radiateurs (Fig.2)

Suivre les instructions suivantes:

Montage du robinet

- Visser le raccord (1) au radiateur avec l'écrou (2).

- Insérer la sonde (3).

- Pour de très longs radiateurs, la sonde (3) peut être prolongée pour une meilleure répartition de l'eau à l'intérieur du radiateur.

- Fixer le corps du robinet (4) avec l'écrou (2).

Instructions de montage du robinet pour panneau et radiateur Raccordement à la tuyauterie

- Monter le robinet avec la tuyauterie, avec les raccords à compression correspondants, en tenant compte que le départ et le retour peuvent être connectés dans n'importe quelle position.

- Le robinet permet d'orienter les raccords dans n'importe quel sens.

Operazioni di montaggio per Pannelli (Fig.1)

Procedere nel seguente modo:

Verificare se il distributore è stato installato.

Sia nei pannelli semplici che in quelli doppi il distributore viene premontato in fabbrica.

Nei raccordi o il T dove è montato il distributore è evidenziato.

Montaggio della valvola

- Avvitare al pannello il raccordo (1) con il dado (2).

Montagearbeiten bei Plattenheizkörpern (Abb.1)

Gehen Sie wie folgt vor:

Prüfen Sie nach, daß der Verteiler angebracht ist.

Bei die Krümmer und T-Stücke wo der..

Montage des Ventils

- Schrauben Sie das Verbindungsstück (1) mit der Mutter (2) an die Platte.

Hinweis: Gehen Sie bei allen anderen Arbeiten wie im Abschnitt "Arbeitsschritte bei der Ventilmontage an Platten- und Rippenheizkörpern" vor.

- Führen Sie den vorher bis auf die Kerbe (b) zugeschnittenen Fühler (3) ein.

- Befestigen Sie den Ventilkörper (4) mit der Mutter (2).

Montagearbeiten bei Rippenheizkörpern (Abb.2)

Gehen Sie wie folgt vor:

Ventilmontage

- Schrauben Sie das Verbindungsstück (1) mit der Mutter (2) am Heizkörper an.

- Führen Sie den Fühler (3) ein.

- Für besonders lange Heizkörper kann der Fühler (3) zur besseren Wasserverteilung im Heizkörperinneren ergänzt werden.

- Befestigen Sie den Ventilkörper (4) an der Mutter (2).

Arbeitsschritte zur Ventilmontage and Platten und Rippenheizkörpern Anschluss an die Rohrleitung

- Verbinden Sie den Absperrhahn mit dem Rohr an hand der entsprechenden Druckverbindungen.

Vorlauf und Rücklauf können in beliebiger Position angeschlossen werden.

- Das Ventil gestattet es, die Anschlüsse in jede Richtung auszurichten.

Operações de montagem para painéis (Fig.1)

Proceder da seguinte forma:

Verificar se o distribuidor se encontra instalado.

Quer nos painéis simples quer nos duplos o distribuidor vem montado da fábrica.

Na curva onde vem montado o distribuidor encontra-se sinalizada.

Montagem da torneira

- Roscar a união (1) ao painel com a parca (2).

Nota: Per le rimanenti operazioni seguire le indicazioni del paragrafo "Operazioni comuni di montaggio rubinetti per pannelli e radiatori".

- Introdurre la sonda (3) precedentemente tagliata, a livello della fenditura (b).
- Fissare il corpo della valvola (4) con il dado (2).

Operazioni di montaggio per radiatori (Fig.2)

Procedere nei seguente modo:

Montaggio della valvola

- Avvitare al pannello il raccordo (1) con il dado (2).
- Introdurre la sonda (3).
- Per radiatori particolarmente lunghi, la sonda (3) consente di essere allungata, per una migliore distribuzione dell'acqua all'interno del radiatore.
- Fissare il corpo del rubinetto (4) con il dado (2).

Operazioni comuni di montaggio valvole per pannelli e radiatori

Connessione alla tubazione dell'impianto

- Fissare la valvola alle tubazioni, mediante i giunti a compressione corrispondenti, tenendo conto che la mandata e il ritorno possono essere collegati in qualsiasi posizione.
- La valvola permette di orientare le connessioni in qualsiasi direzione.

Nota: Para as restantes operações seguiras indicações do parágrafo "Operações comuns à montagem de torneiras em painéis e radiadores".

- Introduzir a sonda (3) previamente cortada, ao nível da fenda (b).
- Fixar o corpo da torneira (4) com a porca (2).

Operações de montagem para radiadores (Fig.2)

Proceder da seguinte forma:

Montagem da torneira

- Roscar a união (1) ao radiador com a porca (2).
- Introduzir a sonda (3).

Para radiadores particularmente grandes, a sonda (3) pode ser aumentada para uma melhor distribuição da água pelo interior do radiador.

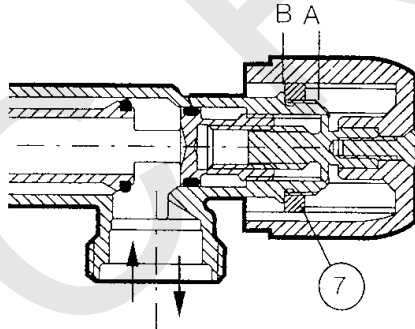
- Fixar o corpo da torneira (4) com a porca (2).

Operações comuns de montagem de torneiras para painel e radiador

Ligação a tubagem

- Unir a torneira com a tubagem, mediante as uniões de compressão correspondentes, tendo em conta que a ida e retorno podem-se ligar em qualquer posição.
- A torneira permite orientar as ligações em qualquer direcção.

Fig.4



ES

Doble reglaje (Fig.4)

- Cerrar completamente la llave, girando a derechas el volante.
- Retirar el volante, desenroscando el tornillo.
- Girar la pieza roscada (7), hasta la posición de apertura requerida. Hacia la posición B se tiene la mínima apertura y hacia A la máxima. Girar en sentido antihorario, ya que la rosca es a izquierdas. La llave sólo abrirá hasta la posición de esta pieza roscada.
- Volver a montar y fijar el volante haciendo coincidir su saliente con la entalla de la pieza roscada.

GB

Double regulating option (Fig.4)

- Close the valve fully, turning the handwheel to the right.
- Remove the hand wheel after undoing the screw.
- Turn the threaded piece (7) until reaching the opening position required. Turning it towards B the minimum opening will be obtained, and towards A the maximum. Turn anticlockwise as it is left-hand threaded. The valve will only open up to the position of the threaded piece.
- Refit the handwheel and secure it by making its protruding part coincide with the notch in the threaded piece.

FR

Double réglage (Fig.4)

- Fermer complètement le robinet tournant le volant vers la droite.
 - Retirer le volant en dévissant la vis.
 - Tourner la pièce (7) jusqu'à la position d'ouverture requise. La position B est la minimale et la A est la maximale. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le robinet s'ouvrira seulement jusqu'à ce réglage.
- Remonter et fixer le volant en le faisant coïncider avec l'entaille de la pièce fileté.

IT

Doppia regolazione (Fig.4)

- Chiudere completamente la valvola ruotando verso destra la manopola.
 - Rimuovere la manopola dopo aver tolto la vite di fissaggio.
 - Ruotare la parte filettata (7), fino alla posizione di apertura richiesta.
- Verso la posizione B se si desidera la minima apertura e verso la posizione A per la massima. Ruotare in senso antiorario fino a che la parte filettata sia totalmente a sinistra. La valvola si aprirà in questa posizione solo fino alla sua regolazione prefissata. Rimontare e fissare la manopola facendo coincidere la parte sporgente con la fessura della parte filettata.

DE

Zweifach-Regelung (Fig.4)

- Schließen Sie den Absperrhahn vollständig, indem Sie das Rad nach rechts drehen.
 - Drehen Sie die Schraube heraus und nehmen Sie das Rad ab.
 - Drehen Sie das Gewindestück (7) bis zum gewünschten Öffnungsgrad. Stellung B entspricht dem Mindest-Öffnungsgrad und Stellung A der maximalen Öffnung. Drehen Sie im Uhrzeigersinn, da das Gewinde linksdrehend ist. Der Absperrhahn öffnet dann nur bis zur Stellung des beschriebenen Gewindestücks.
- Bringen Sie das Rad wieder an und befestigen Sie es. Der Überstand des Rads muß hierbei mit der Kerbe des Gewindestücks übereinstimmen.

PT

Dupla regulação (Fig.4)

- Fechar completamente a torneira, rodando o volante para a direita.
 - Retirar o volante, desenroscando o parafuso.
 - Girar a peça a rascada (7) até à posição de abertura desejada.
- Quando na posição B, obtém-se a abertura mínima e quando na posição A, a máxima. Girar no sentido contrário aos ponteiros do relógio porque a rosca é esquerda. A torneira só abrirá até à posição. O desta peça roscada. Voltar a montar e fixar o volante fazendo coincidir a sua saliência com o chanfre da peça roscada.

Baxi Calefacción, S.L.U.

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona
T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | www.baxi.es